



Chapitre 21 - Les Mots Interrogatifs

Lorsqu'on pose une question en swahili, on ne pratique pas l'inversion sujet / verbe dans la phrase, comme en français, et cela d'autant moins que le pronom sujet est un préfixe accolé au verbe. C'est avant tout l'intonation, et éventuellement la présence d'un mot interrogatif, qui signalent qu'il s'agit d'une question.

Le mot interrogatif est en général situé avant ou après le verbe.

PRINCIPAUX MOTS INTERROGATIFS :

1. **NANI ?** = Qui ?

- Mtoto huyu (ni) **nani** ? Qui est cet enfant ?
- **Nani** huyo ? Qui est-ce ?
- Jina lako **nani** ? Quel est ton nom ?
- **Nani** anataka kitabu hiki ? Qui veut ce livre ?
- Umeona **nani** ? Qui as-tu vu ?
- **Nani** aliyekupiga ? Qui est-ce qui t'as frappé ?

2. **NINI ?** = Que... ? Quoi... ? Quel... ? etc...

- Unataka **nini** ? Qu'est-ce que tu veux ?
- **Nini** hii ? Qu'est-ce ?
- Unasema **nini** ? Qu'est-ce que tu dis ?
- Nichukue **nini** na **nini** ? Que dois-je prendre ?

3. **GANI ?** = Quelle sorte ? / lequel / laquelle / lesquels / lesquelles ?

- Unataka kitu **gani** ? Qu'est-ce que tu veux ?
- Kuna soda **gani** ? Qu'est-ce qu'il y a comme soda ?
- Unafanya kazi **gani** ? Qu'est-ce que tu fais comme travail ?
- Vitunguu **kiasi gani** ? Combien sont les oignons ?
- Mananasi **bei gani** ? Quel prix sont les ananas ?
- Umepata ajali **namna gani** ? Comment as-tu eu un accident ?

4.

WAPI ? = Où ?

- Wageni wamekwenda **wapi** ? Où sont allés les invités ?
- Bwana yuko **wapi** ? Où est le monsieur ?

5. **-NGAPI ?** = Combien ?

-**ngapi** ? fonctionne comme un adjectif. Il se place après le nom et s'accorde en classe avec celui-ci.

- Cl 2 - Watu **wangapi** ? Combien de personnes ?

Cl 4 - Miaka <u>mingapi</u> ?	Combien d'années ?
Cl 6 - Machungwa <u>mangapi</u> ?	Combien d'oranges ?
Cl 8 - Vijiko <u>vingapi</u> ?	Combien de cuillères ?
Cl 10 - Nyumba <u>ngapi</u> ?	Combien de maisons ?

EXEMPLES :

- Wako watu <u>wangapi</u> Zanzibar ?	Il y a combien de gens à Zanzibar ?
- Kikapu hiki <u>shilingi ngapi</u> ?	Combien de shillings ce panier ?
- Basi linaondoka <u>saa ngapi</u> ?	A quelle heure part le bus ?
- Umekwenda Lamu <u>mara ngapi</u> ?	Combien de fois es-tu allé à Lamu ?

6. LINI ? = Quand ?

- Utarudi <u>lini</u> ?	Quand reviendras-tu ?
- Tangu <u>lini</u> umekuwa mgonjwa ?	Depuis quand es-tu malade ?
- Mvua itakwisha <u>lini</u> ?	Quand est-ce que la pluie s'arrêtera ?
- <u>Lini</u> watakwenda Mombasa ?	Quand est-ce qu'ils iront à Mombasa ?

7. JE ? ou -JE ? suffixé au verbe = Qu'est-ce que ? / Comment ?

- <u>Je</u> , unakwenda Nairobi leo ?	Dis, tu vas à Nairobi aujourd'hui ?
- <u>Je</u> kazi imekwisha ?	Eh ! Le travail est terminé ?
- Viatu hivi unauzaje ?	Combien vends-tu ces chaussures ?
- Unasemaje ?	Qu'est-ce que tu dis ?
- Tufanyeje ?	Qu'est-ce que nous devons faire ?
- Nakwenda sokoni. Wewe <u>je</u> ?	Je vais au marché. Et toi ?

8. -PI ? = Lequel ? / Laquelle ? / Lesquels ? / Lesquelles ?

-pi ? fonctionne comme un pronom. Il peut s'employer seul ou après le nom auquel il s'accorde, en prenant des préfixes d'accord pronominaux.

Cl 1 - Mtu <u>yupi</u> ?	Quelle personne ?
Cl 2 - Watu <u>wapi</u> ?	Quelles personnes ?
Cl 3 - Mti <u>upi</u> ?	Quel arbre ?
Cl 4 - Miti <u>ipi</u> ?	Quels arbres ?
Cl 5 - Tunda <u>lipi</u> ?	Quel fruit ?
Cl 6 - Matunda <u>yapi</u> ?	Quels fruits ?
Cl 7 - Kitu <u>kipi</u> ?	Quelle chose ?
Cl 8 - Vitu <u>vipi</u> ?	Quelles choses ?
Cl 9 - Nguo <u>ipi</u> ?	Quel vêtement ?
Cl 10 - Nguo <u>zipi</u> ?	Quels vêtements ?
Cl 11 - Usiku <u>upi</u> ?	Quelle nuit ?

EXEMPLES :

- Tushike njia <u>ipi</u> ?	Quel chemin devons-nous prendre ?
-----------------------------	-----------------------------------

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| - Umeleta <u>ipi</u> ? | Lequel as-tu apporté ? |
| - Unataka <u>zipi</u> ? | Lesquels veux-tu ? |
| - Utafanya <u>vipi</u> ? | Comment feras-tu ? |

9. **KWA NINI ?** = Pourquoi ?

- | | |
|--|---|
| - Kwa nini unachelewa kila siku ? | Pourquoi es-tu tous les jours en retard ? |
| - Kwa nini unataka kazi ? | Pourquoi veux-tu du travail ? |
| - Kwa nini hakuna sukari ? | Pourquoi il n'y a pas de sucre ? |

10. **KWA SABABU GANI ?** = Pour quelle raison ?

- | | |
|---|---|
| - Kwa sababu gani unachelewa kila siku ? | Pour quelle raison es-tu tous les jours en retard ? |
|---|---|

VOCABULAIRE

Akili	l'intelligence	Mali	la fortune
Faida	le profit	Markiti	le marché (à Z'bar)
Fedha	l'argent	Meza	une table, des --
Fikira	une pensée	Nchi	un pays, des --
Habari	une nouvelle, des --	Nyumba	une maison, des --
Hasira	la colère	Shule / Skuli	une école, des --

EXERCICES

EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

1. Qui est cet homme ?
2. A qui sont ces vêtements ?
3. Qui a jeté cette pierre ?
4. Qu'est-ce que tu vends ?
5. Combien tu vends ces oranges ?
6. C'est quelle sorte d'animal ?
7. C'est quelle sorte de fruit ?
8. Quel salaire est-ce que tu veux ?
9. De combien de journaliers as-tu besoin ?
10. Combien y a-t-il de bagages à la maison ?
11. Quel est ton nom ?
12. Quelle sorte de viande y a-t-il au marché ?
13. Combien de fruits as-tu acheté ?
14. D'où viennent ces légumes ?

15. Combien d'oeufs dois-je acheter ?

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. Mwalimu yuko wapi ? - Yuko nyumbani.
2. Watoto wako wapi ? - Wako shuleni.
3. Kuna wanyama gani Serengeti ?
4. Unafanya nini shambani ?
5. Nitawezaje kubeba mzigo huu ?
6. Wamefika Nairobi lini ?
7. Kisu changu kipya kiko wapi ?
8. Kwa nini umepika kuku na mboga tena ?
9. Je, umesoma kitabu hiki ?
10. Jina lako nani ? - Jina langu Idi Kibogoyo.
11. Mkutano unaanza saa ngapi ?
12. Watoto wangapi wamekosa kuja shuleni leo ?
13. Kwa nini unachelewa kazini kila siku ?
14. Unasemaje ? - Sina la kusema.
15. Chai iko wapi ? - Iko mezani.

[Chapitre précédent](#)

[Chapitre suivant](#)

[Table des Matières](#)

